

Elle a fui, la tourterelle!

Aria
from "Les Contes d'Hoffmann"

Jacques Offenbach
(1819 - 1880)

English version by
Charles Henry Meltzer

Andante Antonio

Elle a fui, la tour-te -
He has flown, my pret-ty

Recit.

rel - le! Ah! sou - ve - nir trop doux! I - ma - ge trop cru -
tur - tle - dove! Ah! ten - der sou - ve - nir! I can - not live with -

el - le!... Hé - las à mes ge - noux Je l'en - tends, je le -
out thee! A - las! an hour a - go he was here by my

p

Rec. *

Rec. *

English version Copyright, 1911, G. Schirmer, Inc.

Allegro *lento*

vois! Hé-las! — à mes ge-noux je le vois! je l'en-tends, je le
 knee! A-las! — I see him now by my knee! He was here by my

f *col canto*

Andante

vois!
 knee!

Elle a fui, la tour-te-rel - le, Elle a fui loin de
 He has flown, my pret-ty tur-tle-dove, Flown a - way far from

*rit. ** *rit. ** *rit. **

toi; Mais elle est tou jours fi - dè - le, Et te
 me! But he vowed he'd ne'er be-tray me! He'll be

*rit. ** *rit. **

gar - de sa foi! Mon bien-ai - mé, ma voix t'ap -
 true to his love! My own dear dove, thou wilt o -

*Red ** *Red ** *Red **

pel - le, Oui, tout mon cœur est à toi! Tout mon
 bey me, My ten - der heart I gave to thee! All my

*Red ** *Red ** *Red **

cœur est à toi! Tout mon cœur est à toi! Elle a
 heart's true to thee! All my heart's true to thee! He has

f *p* *rit.* *a tempo* *pp*
f *ff* *p rit.* *pp*

*Red ** *Red*

fui, la tour - te - rel - le, Elle a fui, elle a fui loin de
 flown, my pret - ty tur - tle - dove, He has flown, he has flown far from

rit. *rit.*

*Red ** *Red ** *Red **

toi! Chè - re fleur qui viens dé-
me! Fair - est flowr, so sweet-ly

f a tempo *dim.* *p*

♭

clo - re, Par pi - tié ré - ponds moi! Toi qui
bloom - ing, I im - plore thee, an - swer me! Tell me

♭

sais s'il m'aime en - co - re, S'il me gar - de sa
now he does a - dore me, Say he's faith - ful to

♭

foi! Mon bien ai - mé ma voix t'im - plo - re, Ah! que ton
me! My own dear love, I do im - plore thee, Ah, let thy

f cresc. *cresc.*

♭

coeur — vienne à moi! Que ton coeur vienne à
 heart be true to me! Keep thy heart true to

♩ * *♩* * *♩* *

f *p rit.* *pù rit.* *pp* *pp*
 moi! Que ton coeur vienne à moi! Elle a
 me! Keepthy heart true to me! He has

ff *p rit.* *colla voce pp*

♩ * *♩* * *♩* *

fui, la tour-te - rel - le, Elle a fui, elle a fui, loin de
 flown, my pret-ty tur-tle-dove, He has flown, he has flown far a -

♩ * *♩* * *♩* *

toil
 way!

mf *dim.* *ff*

a tempo

♩ *♩*